

Сейчас я приглашаю Его Превосходительство г-на Бутроса Гали сделать заявление.

Г-н БУТРОС ГАЛИ (говорит по-арабски): Г-н Председатель, прежде всего, мне хотелось бы самым искренним образом поздравить Вас за те теплые слова, которые Вы сказали в мой адрес. Я глубоко тронут Вашими любезными замечаниями и Вашими добрыми пожеланиями.

Тот факт, что Совет Безопасности в своей резолюции 720 единодушно рекомендовал избрать меня шестым Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, доставил мне глубокое удовлетворение. Единодушное утверждение Генеральной Ассамблеей резолюции, утверждающей эту рекомендацию, — это для меня действительно большая честь.

В личном плане я выражаю свою признательность всем членам данной высокой ассамблеи. В официальном плане я выражаю не меньшую признательность всем государствам — членам Организации Объединенных Наций, оказавшим мне столь большое доверие. Уже сейчас я прекрасно сознаю масштабы своих задач.

Я не утверждаю, что мне удастся возвысить идею создания утопического города — к чему призывал исламский мыслитель аль-Фараби — созданием утопического мира, ибо я не могу обещать, что я смогу перейти границы реального и возможного. Несмотря на то, что с оптимизмом меня связывает очень много, мои связи с реализмом еще прочнее.

От имени всех африканцев я хочу выразить признательность за предоставленную Африке посредством моего избрания возможность послужить международному сообществу. Африка считает, что, с учетом ее творческих возможностей и ее последних достижений на международной арене, она готова внести свой вклад.

С другой стороны, если исходить из посылки равных возможностей для всех членов международного сообщества и действовать в духе не просто равенства, а справедливости, которой должна быть пронизана вся ткань международных отношений, то следует сказать, что перед Африкой поставлена по-истине нелегкая задача.

Само собой разумеется, что я вижу в своем избрании свидетельство особого уважения к Египту и признание того, что на международной арене он играет важную роль. Тот факт, что я - представитель Египта, арабского африканского государства, расположенного на берегу Средиземного моря, которое на протяжении веков было местом встречи множества культур и которое выступило в роли колыбели цивилизации и религий, вселяет в меня веру - которую целиком и полностью разделяет каждый египтянин - веру в мир и безопасность в качестве цели, веру в диалог и переговоры в качестве подхода и веру в гармонию и сотрудничество в качестве объекта надежды.

Я искренне надеюсь на то, что, выполняя свой долг, мне удастся благодаря всеобщему сотрудничеству передать это культурное наследие, что мне удастся поднять знамя мира везде, где отсутствует достаточное развитие, везде, где на нашей планете имеют место конфликты и напряженность.

В мире существует много таких районов, в которых наблюдаются напряженность, конфликты и конфронтация, таких районов, в которых льется кровь, где уничтожается творческое начало людей и где стремление к сотрудничеству, интеграции и добрососедству сталкивается с большими препятствиями. Причем до сих пор по-прежнему существуют такие народы, которые, как и прежде, лишены возможности осуществить свои неотъемлемые права. (говорит по-английски)

Я хотел бы подчеркнуть четыре основные проблемы, с которыми, на мой взгляд, в настоящее время сталкивается международное сообщество.

Во-первых, существует необходимость обеспечения международного мира и безопасности в соответствии с Уставом. Для этого требуется укрепление механизма Организации Объединенных Наций, причем таким образом, чтобы это позволяло ей добиваться достижения своих важных целей не только в области поддержания мира, но и в области установления мира и созидания мира. Помимо этого, существует также необходимость проведения активной превентивной дипломатии для обеспечения контроля за развитием кризисов и изыскания подходящих средств для их урегулирования и недопущения их эскалации.

Во-вторых, существует необходимость бороться за обеспечение международного экономического развития во всех его аспектах. Я намерен активно заниматься этим вопросом, для того чтобы оказать содействие в поиске путей и средств сокращения разрыва между богатым Севером и бедным Югом. Решение проблемы непосильной международной задолженности имеет решающее значение для создания нормальной международной экономики. Не менее важно и то, что для того чтобы не допустить дальнейшей деградации нашей планеты, серьезное внимание должно уделяться проблемам экологии и развития.

В-третьих, я буду с максимальной серьезностью относиться к своей роли главного административного должностного лица данной Организации. Необходимо, чтобы при наборе на службу мужчин и женщин применялся один критерий: высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности. Говорят, что Организация Объединенных Наций - зеркальное отражение своих государств-членов, и для того чтобы деятельность нашей Организации соответствовала тем стандартам, на которые мы справедливо рассчитываем, их совет и поддержка абсолютно необходимы.

(Г-н Бутрос Гали)

Я приветствую и намерен внимательно изучать любые предложения, рожденные как в стенах этого Дома, так и вне их, и направленные на повышение эффективности наших действий, устранение всего лишнего и устаревшего и обеспечение добросовестного, точного и своевременного выполнения обязанностей, возлагаемых на Генерального секретаря.

Я вступаю в должность Генерального секретаря с верой в Устав и будучи преисполненным надежды, веры и решимости - решимости совместно с государствами-членами, Секретариатом и "народами Объединенных Наций" вести поиск сил, способных к интеллектуальному созиданию, политическому творчеству и динамизму, которые необходимы Организации для того, чтобы она была в состоянии решать задачи, встающие перед ней в условиях быстро меняющегося мира.

Рисуемая Уставом Организации Объединенных Наций картина мира столь же актуальна сегодня, после окончания холодной войны, как и в 1945 году, накануне ее начала. Я обращаюсь с призывом к сотрудничеству ко всем, кто способен внести свой вклад в превращение заложенных в Уставе благородных целей в действительность.

(говорит по-французски)

В-четвертых, я хотел бы особо выделить роль Организации Объединенных Наций в процессе укрепления основных свобод и демократических институтов, являющемся важным и непреложным этапом экономического и социального развития наций.

Как нет развития без демократии, так и не может быть демократии без развития. И хотя трудно решить, развитие ли должно предшествовать установлению демократии или демократия должна предшествовать развитию, очевидно, что гарантирование основных свобод и защита прав человека - как мужчин, так и женщин - представляют собой предпосылку, за осуществление которой должна бороться Организация Объединенных Наций.

При всем этом мы не должны рассматривать демократию в качестве некоего волшебного снадобья, способного излечить от всех болезней. Равно как нельзя допустить и того, чтобы демократия поглотила ею же созданные институты и переросла в этнические и племенные конфликты, порождающие микронационализм, который встанет препятствием на пути всех форм развития, на пути мира и

безопасности. И наконец, деятельность Организации Объединенных Наций в целях содействия демократии не должна превращаться во вмешательство во внутренние дела государств-членов.

Мы упоминали о роли Организации Объединенных Наций в укреплении демократических институтов внутри государств-членов, но необходимо подчеркнуть то значение, которое отводится демократии на межгосударственном уровне. Демократизация международных отношений должна дополнять и повышать уровень демократизации национальных институтов. Этот двойственный процесс может привести к накоплению динамического импульса, направленного на достижение мира и стабильности внутри государств, что не менее важно, чем достижение мира и стабильности в международных масштабах.

В завершение этого краткого выступления мне хотелось бы сказать о следующем.

Прежде всего, я хотел бы выразить признательность Хавьеру Пересу де Куэльяру, добивавшемуся на всем протяжении прошедшего десятилетия великолепных успехов на поприще служения делу мира. Я лично благодарен ему за мудрые и братские советы, которыми он столь щедро меня снабдил и которыми я буду и в дальнейшем пользоваться.

Далее я хотел бы извиниться за то, что в своем выступлении я не говорил по-китайски, по-испански или по-русски и не смог выразить те же мысли на родном языке тех, кто говорит на этих официальных языках Организации.

И в заключение, я хотел бы еще раз заверить международных служащих, представителей государств-членов и глав специализированных учреждений в том, что мы будем совместными усилиями бороться за активизацию деятельности Организации Объединенных Наций, будем вместе бороться за мир и безопасность, будем вместе способствовать тому, чтобы наша всемирная Организация оказалась способной решать задачи, которые поставит перед ней XXI век.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Я благодарю назначенного Генерального секретаря за его выступление и за любезные слова, сказанные в мой адрес. Мы заслушали исчерпывающее по своему содержанию заявление, отражающее личность великого деятеля, только что избранного нами на этот пост. Я еще раз благодарю его.

Сейчас слово имеет Генеральный секретарь.